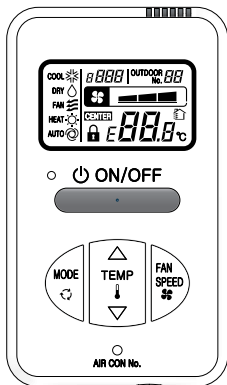


# USER'S MANUAL

## MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES LTD. SIMPLE REMOTE CONTROLLER



USER'S MANUAL **ENGLISH**

MANUEL DE L'UTILISATEUR **FRANÇAIS**

ANWENDERHANDBUCH **DEUTSCH**

ISTRUZIONI PER L'USO **ITALIANO**

MANUAL DEL PROPIETARIO **ESPAÑOL**

GEbruikersHANDLEIDING **NETERLANDS**

MANUAL DO UTILIZADOR **PORTUGUÉS**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ **ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

KULLANIM KILAVUZU **TÜRKÇE**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ **РУССКИЙ**

使用说明书 **中国語**



This air conditioner complies with EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.  
CE marking is applicable to the area of 50 Hz power supply.

Ce climatiseur est conforme à la Directive EMC: 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.  
La marque CE s'applique aux régions alimentées en courant de 50 Hz.

Dieses Klimagerät erfüllt die EMC Direktiven 2004/108/EC, LV Direktiven 2006/95/EC.  
Die CE-Markie gilt für Bereiche mit einer Netzstromversorgung von 50 Hz.

Questo condizionatore d'aria è conforme alla Direttiva EMC: 2004/108/EC, LV Direttiva 2006/95/EC.  
Il marchio CE è applicabile alla fascia di alimentazione 50 Hz.

Este acondicionador de aire cumple con la directiva EMC: 2004/108/EC, LV Directiva 2006/95/EC.  
La indicación CE sólo corresponde al área de suministro eléctrico de 50 Hz.

Deze airconditioner voldoet aan EMC Directive 2004/108/EC, LV Directive 2006/95/EC.  
CE-markering is van toepassing op het gebied met een netstroom van 50 Hz.

Este aparelho de ar condicionado está em conformidade com a Directiva EMC 2004/108/EC, a Directiva LV 2006/95/EC.  
A marca CE aplica-se à zona de fornecimento de energia a 50 Hz.

Το κλιματιστικό συμμορφώνεται προς την οδηγία 2004/108/ΕΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (EMC) και την οδηγία LV 2006/95/ΕΚ.

Το σήμα CE ισχύει μόνον σε περιπτώσεις όπου η τροφοδοσία είναι 50 Ηz.

Bu klima EMC 2004/108/EC Yönetmeliğine ve LV 2006/95/EC Yönetmeliğine uyumaktadır.  
CE markalama 50 Hz güç kaynağı alanına uygulanabilir.

PJZ012A068

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- **УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ**
- **АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ**
- **НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СЕКЦИЙ**
- **КОНТРОЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ И ДИСПЛЕЙ НОМЕРА КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА**
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ**
- **УСТАНОВКА ОТКЛЮЧЕНИЯ КНОПОЧНОГО КОНТРОЛЯ**

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели упрощенный пульт дистанционного управления компании Mitsubishi Heavy Industries.

Просим Вас правильно пользоваться прибором, внимательно ознакомившись с данной инструкцией перед началом использования. Вам также необходимо прочесть РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, прилагаемую к кондиционеру воздуха. После ознакомления с этими инструкциями, храните их в надежном месте, чтобы иметь возможность немедленно обратиться к ним в случае возникновения каких-либо проблем.

## ■ УКАЗАНИЯ ПО ЛИКВИДАЦИИ МУСОРА



Ваш кондиционер воздуха может быть помечен таким символом. Он означает, что выбрасываемые электрические и электронные приборы (WEEE согласно Директиве 2002/96/ЕС) не должны смешиваться с обычным домашним мусором. Кондиционеры воздуха должны утилизироваться на утвержденном предприятии по повторному использованию, переработке и восстановлению, они не подлежат выбрасыванию в поток муниципальных отходов. Пожалуйста, обратитесь за дальнейшей информацией по этому вопросу к установщику или к местным властям.

## ■ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- Пожалуйста, прочтите данные «УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ» перед тем, как начать пользоваться данным прибором, и используйте его правильно, в соответствии с инструкциями.
- Даваемые здесь указания классифицированы в категории «**▲ОПАСНОСТЬ**» и «**▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**». В разделах «**▲ОПАСНОСТЬ**» описаны потенциально опасные ситуации, которые могут привести к серьезным последствиям, таким как смерть или серьезная травма в результате неправильного использования прибора. Однако, обратите внимание на то, что в зависимости от ситуации, пункты, описанные в секциях «**▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**», также потенциально могут привести к серьезным последствиям. Как указания, так и предупреждения дают Вам важную информацию по безопасности. Пожалуйста, обязательно следуйте им.

### ■ Примеры символов



▲ Данный символ означает опасность, сигнал тревоги и предупреждение. Конкретный запрещенный пункт обозначен в треугольнике. Символ слева означает «Сигнал тревоги – удар током».)



○ Данный символ означает запрещенные пункты. Конкретный запрещенный пункт указан внутри круга или рядом с ним.



● Данный символ означает обязательное действие или инструкцию. Конкретный запрещенный пункт указан внутри круга. (Символ слева означает «Необходимо заземление»)

- После прочтения инструкции храните ее в легкодоступном месте, чтобы Вы могли обратиться к ней в случае необходимости. Если система переходит к новому владельцу, обязательно передайте ему данную инструкцию.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО УСТАНОВКЕ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Установка прибора должна обязательно производиться дилером или соответствующим специалистом.

Не пытайтесь установить прибор самостоятельно. В противном случае, это может привести к удару током, возгоранию или травме в результате неправильной установки.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

Если прибор оказался под водой в результате стихийного бедствия, такого как наводнение или тайфун, проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Если Вы продолжите пользоваться прибором в таком виде, это может привести к его поломке, удару током или возгоранию.



В случае обнаружения каких-либо ненормальных явлений (запах горелого и т.д.), отключите электропитание прибора и проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Если Вы продолжите пользоваться прибором в таком виде, это может привести к его поломке, удару током или возгоранию.



### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не нажимайте кнопки прибора мокрыми руками.

Это может вызвать удар током.



Не мойте прибор водой.

Это может вызвать удар током или возгорание.



Не тяните за кабель пульта дистанционного управления.

Это может привести к разрыву проводов и вызвать утечку на землю.



Не пользуйтесь нагревателем воды и т.п. возле пульта дистанционного управления.

Это может привести к разрыву проводов, и в случае использования рядом парообразующего прибора, вызвать утечку на землю или короткое замыкание.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И РЕМОНТУ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ни в коем случае не модифицируйте прибор. При необходимости ремонта проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Неправильно произведенный ремонт может привести к удару током или возгоранию.



При перемещении или переустановке прибора проконсультируйтесь с Вашим дилером.

Неправильная установка может вызвать удар током или возгорание.



РУССКИЙ

## АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЕ РАБОТЫ

### ПРИМЕЧАНИЕ

На данном пульте дистанционного управления имеется функция автоматического возобновления работы. (Эта функция отключена, когда прибор перевозится с завода-производителя.) Проконсультируйтесь с Вашим дилером по вопросу подключения этой функции.

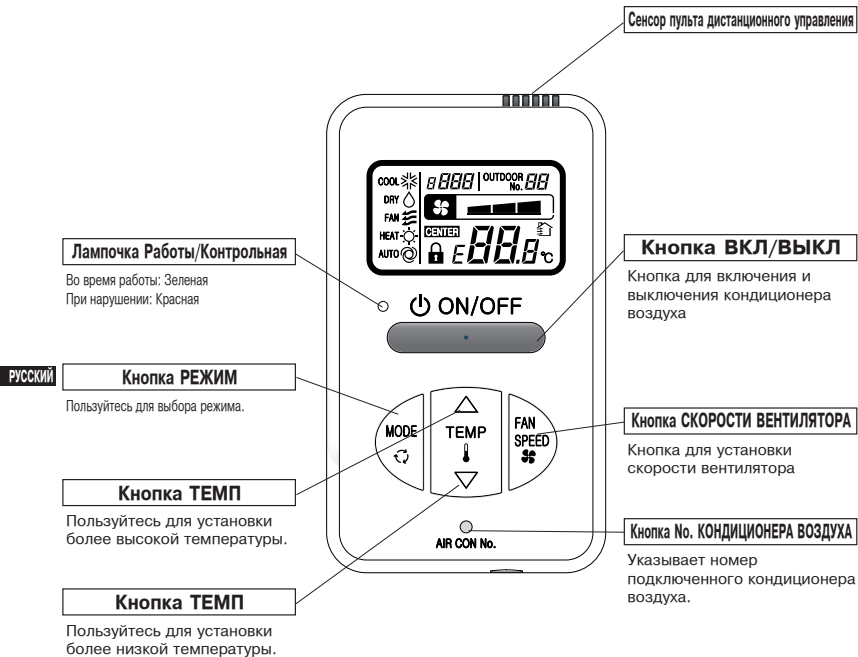
### ■ Функция автоматического возобновления работы

Эта функция позволяет автоматически начать работу кондиционера воздуха в выбранном режиме при повторном подключении питания после отключения подачи электроэнергии или выключения прибора. Если работа кондиционера воздуха была остановлена перед отключением питания, он останется в том же режиме работы после повторного подключения питания.

### ВНИМАНИЕ

Когда подключена функция автоматического возобновления работы, отключайте питание только после остановки прибора. (Если питание отключено при продолжающейся работе прибора, внутренний вентилятор будет работать при повторном включении питания. Внешний прибор начнет работать примерно через три минуты после подключения питания.)

## ■ НАИМЕНОВАНИЯ И ФУНКЦИИ СЕКЦИЙ



Дисплей режима работы

- ☀️ : Охлаждение
- 💧 : Осушение
- 🌀 : Работа вентилятора
- ☀️ : Нагревание
- 🕒 : Авторежим

Дисплей центрального управления

Выводится при управлении прибором с центрального пульта управления.

Дисплей отключения управления

Лампочка горит в течение 3-х секунд при нажатии отключенной кнопки.

Дисплей номера внутреннего прибора

Дисплей номера внешнего прибора серии VRF

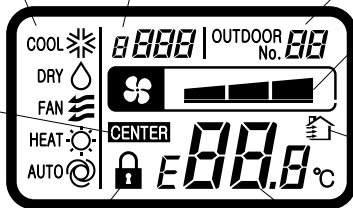
Дисплей скорости вентилятора

Дисплей вентиляции

Горит во время работы вентиляции.

Дисплей установки ТЕМПЕРАТУРЫ

Дисплей кода ошибки



#### ■ Рекомендации по установке температуры в помещении

**Охлаждение** :26°– 28°C

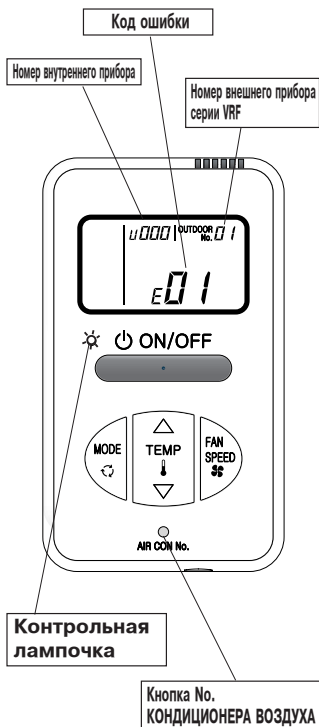
**Осушение** :21°– 24°C

**Нагревание** :22°– 24°C

**Вентилятор** :Установка ТЕМП не нужна

РУССКИЙ

# ■ КОНТРОЛЬНЫЙ ДИСПЛЕЙ И ДИСПЛЕЙ №. КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА



РУССКИЙ

## ■ Когда мигает контрольная лампочка (красная)

1. В случае какой-либо ошибки в работе кондиционера воздуха он останавливается. Одновременно начинает мигать красная индикаторная контрольная лампочка. Номера внутреннего и внешнего приборов, в работе которых произошла ошибка и код ошибки выводятся на дисплей.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Номера внутреннего и внешнего приборов выводятся на дисплей в моделях серии VRF. На модели одиночной серии Single split на дисплей выводится только номер внутреннего прибора.

2. Дисплей ошибки в случае, когда к пульту дистанционного управления подключено более одного внутреннего прибора.

Если ошибка произошла на всех подключенных приборах, работа кондиционера воздуха останавливается, и на дисплей выводится код ошибки, относящийся к кондиционеру с самым низким номером.

Если ошибка произошла только на некоторых из подключенных приборов, останавливается работа только тех кондиционеров воздуха, на которых произошла ошибка. На пульте дистанционного управления на дисплей выводятся данные, относящиеся к работающим кондиционерам воздуха.

Если вы хотите проверить ошибку на других кондиционерах воздуха, нажмите кнопку номера кондиционера, чтобы вывести на дисплей по очереди коды ошибки.

## ■ Как вывести на дисплей номер кондиционера воздуха


1. При нажатии кнопки No. КОНДИЦИОНЕРА ВОЗДУХА на дисплей выводятся номера подключенных кондиционеров воздуха и код ошибки на кондиционере воздуха, на котором произошла ошибка.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ

### ПРИМЕЧАНИЕ

- Функции, имеющиеся на упрощенном пульте дистанционного управления, ограничены по сравнению со стандартным пультом дистанционного управления.
- На упрощенном пульте дистанционного управления не вводится на дисплей значок фильтра. Необходимо проводить регулярную очистку фильтра.
- Спектр дисплея отличается в зависимости от подключенного внутреннего прибора.

### Следующие явления нормальны

<b>Прибор начал работать сразу при включении питания</b>	При включении компенсации потери питания работа прибора начинается сразу по восстановлению подачи питания, в соответствии с установкой, которая была выбрана перед потерей питания или отключением прибора.
<b>Отключен кнопочный контроль</b> Горит указатель 	Если выбрана установка отключения кнопочного контроля, кнопочный контроль отключен.
<b>При работе с пультом дистанционного управления мигает дисплей "ЦЕНТР", но прибор не работает.</b>	Проверьте, горит ли дисплей "ЦЕНТР". Когда прибор контролируется с центрального контрольного пульта и т.п., контролировать его работу с пульта дистанционного управления невозможно.

РУССКИЙ

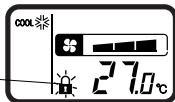
## УСТАНОВКА ОТКЛЮЧЕНИЯ КНОПОЧНОГО КОНТРОЛЯ

### ПРИМЕЧАНИЕ

Следующие кнопки могут быть отключены. Относительно способа установки проконсультируйтесь у своего дилера. При нажатии отключенной кнопки на 3 секунды загорается дисплей отключенного контроля.

- ① Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
- ② Кнопка установки ТЕМП
- ③ Кнопка выбора режима
- ④ Кнопка СКОРОСТИ ВЕНТИЛЯТОРА

Дисплей отключения  
контроля





**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.**

---

**AIR-CONDITIONING & REFRIGERATION SYSTEMS HEADQUARTERS**

3-1, Asahi, Nishibiwajima-cho, Kiyosu, Aichi, 452-8561, Japan

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES EUROPE, LTD.**

**AIR-CONDITIONER DIVISION**

3rd Floor Thavies Inn House 3-4 Holborn Circus London EC1N 2HA, ENGLAND

Phone: 44(0)20 7842 8171 Fax: 44(0)20 7842 8104

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AUSTRALIA, PTY.LTD.**

81 Railway Street, Rockdale, NSW 2216, Australia

Phone: 61(0)2 9597 7977 Fax: 61(0)2 9597 7304

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES-MAHAJAK AIR CONDITIONERS CO.,LTD.**

200 Moo 4, Lat Krabang Industrial Estate Phase 3, Chalokkrung Road,

Lamplatluew, Lat Krabang, Bangkok 10520, Thailand

Phone: 662 326 0401 Fax: 662 326 0419

**三菱重工业（上海）有限公司**

上海市浦东新区银城东路101号

上海证大大厦19楼

Phone: 86(0)21 6841 3030 Fax: 86(0)21 6841 5599